

Договор на аренду технологической линии между  
российским и иностранным юридическими лицами  
с правом выкупа в собственность

г. \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

(указать место заключения договора)

\_\_\_\_\_,

(полное наименование организации, предприятия с указанием  
организационно-правовой формы)

являющееся юридическим лицом по законодательству Российской Федерации, в

лице \_\_\_\_\_,

(должность, Ф.И.О. руководителя организации, предприятия)

действующего на основании \_\_\_\_\_,

(наименование документа, подтверждающего  
полномочия)

именуемое в дальнейшем "Арендодатель", с одной стороны, и фирма

\_\_\_\_\_,

(полное наименование организации, предприятия с указанием  
организационно-правовой формы)

являющаяся юридическим лицом по законодательству \_\_\_\_\_,

(указать страну)

в лице \_\_\_\_\_,

(должность, Ф.И. руководителя организации, предприятия)

действующего на основании \_\_\_\_\_,

(наименование документа, подтверждающего  
полномочия)

именуемая в дальнейшем "Арендатор", с другой стороны, именуемые в  
дальнейшем "Стороны", заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Арендодатель передает, а Арендатор принимает во временное владение и пользование комплектное оборудование технологической линии по производству \_\_\_\_\_, перечень и состав которого

(указать конечный продукт)

указаны в приложении к настоящему договору, именуемое в дальнейшем "технологическая линия".

1.2. Комплектное оборудование технологической линии по производству

\_\_\_\_\_ товаров предоставляется в аренду для цели:

(указать продукт производства)

\_\_\_\_\_.

(указать конкретные цели)

1.3. Стоимость арендуемого комплектного оборудования

технологической линии, передаваемого в аренду и указанного в приложении к настоящему договору, составляет \_\_\_\_\_ ЕВРО.

(цифрами и прописью)

1.4. На момент подписания настоящего договора технологическая линия, передаваемая по настоящему договору Арендатору, принадлежит Арендодателю на праве собственности, не заложена, на нее не наложен арест и она не является предметом исков третьих лиц.

1.5. Срок амортизации \_\_\_\_\_.

## 2. Порядок передачи

2.1. Комплектное оборудование технологической линии поставляется Арендодателем в место, указанное Арендатором, и принимается им на ответственное хранение, о чем составляется акт. После завершения поставок силами специалистов Арендодателя технологическая линия монтируется и после завершения монтажа и подписания акта о готовности технологической линии к эксплуатации передается Арендатору.

2.2. Технологическая линия передается Арендодателем Арендатору в течение \_\_\_\_ рабочих дней с даты подписания обеими Сторонами акта об

окончании монтажа и готовности технологической линии к эксплуатации по передаточному акту.

2.3. Передаточный акт подписывается уполномоченными лицами Арендодателя и Арендатора и подписание которого свидетельствует о передаче технологической линии Арендатору во временное пользование.

2.4. Вместе с технологической линией Арендодатель передает все технические паспорта, инструкции по эксплуатации, сертификаты качества и другую документацию, относящуюся к комплектному оборудованию, входящему в состав технологической линии.

2.5. При монтаже технологической линии присутствуют специалисты Арендатора и ими, совместно со специалистами Арендодателя проверяется исправность арендуемой технологической линии и комплектного оборудования, входящего в состав технологической линии.

2.6. Состояние арендуемой технологической линии и комплектного оборудования, входящего в ее состав, должно быть зафиксировано в передаточном акте.

### 3. Обязательства Сторон

3.1. Арендодатель обязуется:

3.1.1. Передать Арендатору технологическую линию в месте \_\_\_\_\_ в течение \_\_\_\_ рабочих дней после

(указать конкретный адрес передачи)

завершения монтажа и подписания передаточного акта, который подписывается уполномоченными представителями обеих Сторон.

3.1.2. Передать Арендатору технологическую линию в исправном состоянии, готовую к эксплуатации и выполнению целей, указанных в пункте 1.2. настоящего договора.

3.1.3. Выдавать Арендатору заказы на поставку в Российскую Федерацию продукции, производимой на арендуемой технологической линии.

3.1.4. По заявке Арендатора за отдельную плату поставлять

необходимые запасные части.

3.1.5. Нести все расходы, связанные с получением экспортных лицензий, если таковые необходимы, на передачу в аренду в \_\_\_\_\_  
(указать страну)

технологической линии.

3.2. Арендодатель имеет право осуществлять проверку порядка использования Арендатором арендуемой технологической линии.

3.3. Арендатор обязуется:

3.3.1. Принять у Арендодателя технологическую линию по передаточному акту в течение \_\_\_ рабочих дней после подписания акта об окончании монтажа и готовности технологической линии к эксплуатации.

3.3.2. Эксплуатировать технологическую линию в соответствии с инструкцией по эксплуатации и только для производства продукции \_\_\_\_\_.  
(указать  
продукцию)

3.3.3. За свой счет производить необходимую регистрацию и получать необходимые разрешения от соответствующих органов своей страны и организаций для эксплуатации технологической линии, взятой в аренду у иностранного юридического лица.

3.3.4. Содержать технологическую линию в надлежащем техническом состоянии и использовать ее по назначению в соответствии с инструкцией по эксплуатации такого вида комплектного оборудования, входящего в состав технологической линии, и производить его проверку в установленные инструкцией сроки.

3.3.5. Своевременно производить текущий и профилактический ремонт и настройку комплектного оборудования, входящего в состав технологической линии.

3.3.6. Обеспечивать Арендодателю и его представителям свободный доступ к арендованной технологической линии для контроля и инспекций.

3.3.7. Уплачивать Арендодателю арендную плату в размере и сроки, согласованные Сторонами в статье 5 настоящего договора.

3.3.8. За свой счет произвести демонтаж и вернуть технологическую линию после истечения срока действия настоящего договора.

3.3.9. Не использовать арендованную технологическую линию для работ по заказам третьих лиц без согласия Арендодателя.

3.4. Арендатор не имеет права:

3.4.1. Перемещать технологическую линию в иное место, против того, где она будет первоначально установлена.

3.4.2. Передавать ее в субаренду третьим лицам.

3.4.3. Производить усовершенствование или изменение элементов и частей технологической линии без согласования с Арендодателем.

3.4.4. Передавать в залог в любой форме технологическую линию, а также в качестве обеспечения какой-либо сделки Арендатора с третьими лицами.

#### 4. Срок аренды

4.1. Срок аренды составляет \_\_\_\_\_ лет с момента подписания передаточного акта о приеме технологической линии в аренду.

4.2. Срок аренды может быть сокращен только по обоюдному согласию Сторон.

#### 5. Арендная плата и порядок расчетов

5.1. Арендатор обязуется своевременно производить уплату арендных платежей в размере \_\_\_\_\_ ЕВРО в срок \_\_\_\_\_.

(цифрами и прописью) (указать срок)

5.2. Арендная плата взимается со дня подписания уполномоченными представителями Сторон передаточного акта и до дня подписания акта о возврате Арендатором технологической линии Арендодателю.

5.3. Арендная плата уплачивается в безналичном порядке на счет

Арендодателя по банковским реквизитам, указанным в статье 15 настоящего договора.

5.4. Размер арендной платы является фиксированным и пересмотру в течение срока действия настоящего договора не подлежит.

5.5. Арендатор обязан уплачивать арендную плату в установленные пунктом 5.1. сроки полностью и не имеет права на зачет и/или компенсацию каких либо своих денежных требований к Арендодателю.

5.6. В состав арендной платы амортизационные отчисления

\_\_\_\_\_.

(включаются, не включаются)

5.7. Арендатор в течение \_\_\_\_\_ рабочих дней после подписания акта об окончании монтажа и готовности технологической линии к эксплуатации переведет по банковским реквизитам Арендодателя, указанным в статье 15 настоящего договора сумму в размере \_\_\_\_\_ ЕВРО за

(цифрами и прописью)

проведение монтажа технологической линии силами специалистов Арендодателя.

5.8. Арендатор в течение \_\_\_\_\_ банковских дней после получения от Арендодателя документов, подтверждающих его транспортные расходы по доставке технологической линии до места ее монтажа на территории страны Арендатора, переведет по банковским реквизитам Арендодателя, указанным в статье 15 настоящего договора, предъявленную к оплате сумму транспортных расходов.

## 6. Порядок выкупа арендованного имущества

6.1. Арендуемая технологическая линия переходит в собственность Арендатора, если он выплатил Арендодателю всю причитающуюся ему арендную плату со стоимости сданной на полный амортизационный срок технологической линии, а также выплатил арендные платежи с остаточной стоимости технологической линии, аренда которой согласно настоящему договору

прекращена до завершения амортизационного срока.

6.2. Порядок и сроки передачи и оформления права собственности на арендуемую технологическую линию согласовываются Сторонами в отдельном соглашении.

## 7. Ответственность Сторон

7.1. За просрочку платежей против сроков, указанных в пунктах 5.1., 5.7. и 5.8. настоящего договора, Арендатор уплачивает Арендодателю пени в размере \_\_\_\_% от суммы текущего платежа за каждый день просрочки платежа, но не более \_\_\_\_\_% от суммы платежа.

7.2. За просроченные в оплате суммы платежей Арендатор обязан выплатить проценты по ставке рефинансирования банка страны Арендатора, в котором находится его расчетный счет.

7.3. Арендатор за свой счет и на свой риск несет полную материальную ответственность за сохранность, исправность и целостность технологической линии, принятой в аренду.

7.4. Арендатор за свой счет обязан застраховать арендованную технологическую линию в страховой компании \_\_\_\_\_

(указать наименование и  
точный адрес страховой  
компании)

г. \_\_\_\_\_ на полную ее стоимость, указанную в пункте 1.3. настоящего договора. При этом выгодоприобретателем должен быть указан Арендодатель. Страхование технологической линии будет произведено на условиях, согласованных с Арендодателем и по Правилам страхования комплектного оборудования, входящего в состав технологической линии, упомянутой выше страховой компании. По соглашению Сторон Арендодатель может сам застраховать технологическую линию, переданную в аренду, но в этом случае Арендатор обязуется компенсировать все расходы Арендодателя по страхованию технологической линии.

7.5. Арендодатель не несет никакой ответственности за претензии, пропажу, поломки, повреждения, иные расходы и ответственность по искам третьих лиц, вызванные прямо или косвенно использованием Арендатором арендуемой технологической линии.

7.6. Если в период срока аренды технологической линии, принятой в аренду по настоящему договору, будет повреждено или утрачено полностью или частично комплектное оборудование, входящее в состав технологической линии по вине Арендатора, Арендатор обязуется возместить Арендатору стоимость утраченного комплектного оборудования или закупить новое, или иное аналогичное, взамен утраченного.

7.7. За передачу технологической линии в пользование третьим лицам Арендатор уплачивает Арендодателю штраф в размере \_\_\_\_% стоимости технологической линии, указанной в пункте 1.3. настоящего договора.

## 8. Условия и порядок досрочного расторжения договора

8.1. Настоящий договор может быть досрочно расторгнут:

8.1.1. По обоюдному согласию Сторон с письменным уведомлением за \_\_\_\_ месяца.

8.2. По требованию Арендодателя настоящий договор может быть досрочно расторгнут в случаях, когда Арендатор:

8.2.1. Эксплуатирует технологическую линию с существенным нарушением условий настоящего договора или инструкции по ее эксплуатации, или использует комплектное оборудование, входящее в состав технологической линии, не в соответствии с его целевым назначением, указанным в пункте 1.2. настоящего договора.

8.2.2. Не выполняет обязанностей по поддержанию технологической линии в надлежащем рабочем состоянии.

8.2.3. Существенно ухудшает техническое состояние технологической линии.

8.2.4. Передал технологическую линию в пользование третьему лицу.



8.3. По требованию Арендатора настоящий договор может быть расторгнут досрочно, если:

8.3.1. Обнаружены недостатки, которые существенно затрудняют использование технологической линии по целевому назначению, предусмотренному пунктом 1.2. настоящего договора.

## 9. Претензии

9.1. Претензии, возникающие по настоящему договору, должны быть предъявлены в течение \_\_\_\_\_ календарных дней после возникновения основания для их предъявления.

9.2. Датой предъявления претензии считается дата штампа почтового ведомства страны отправителя.

9.3. Сторона, получившая претензию, обязана рассмотреть ее и ответить по существу претензии (подтвердить согласие на полное или частичное ее удовлетворение или сообщить о полном или частичном отказе в ее удовлетворении) в \_\_\_\_ дневный срок.

## 10. Арбитраж

10.1. Все споры и/или разногласия, которые могут возникнуть из настоящего договора или в связи с ним, подлежат рассмотрению, с исключением подсудности общим судам, в Арбитраже в Стокгольме (Швеция).

10.2. Арбитраж будет организован следующим образом:

10.3. Сторона, желающая передать дело в Арбитраж, посылает другой Стороне заказное письмо, с уведомлением о вручении, в котором указывает имя и адрес Арбитра, выбранного ею, а также указывает объект спора и номер договора.

10.4. Другая Сторона в течение \_\_\_\_\_ дней с даты получения такого письма назначает Арбитра со своей Стороны и информирует заказным письмом с уведомлением о вручении другую Сторону с указанием имени и адреса выбранного Арбитра. Если Сторона не назначила арбитра со своей Стороны в течение вышеуказанного периода, Арбитр будет назначен Президентом

Стокгольмской Торговой Палаты (Швеция). Это назначение должно быть сделано в течение \_\_\_ дней с даты получения указанной Торговой Палатой обращения заинтересованной Стороны.

10.5. Оба Арбитра должны выбрать третьего Арбитра в течение \_\_\_\_\_ дней после того как второй Арбитр был назначен Стороной или Президентом Торговой Палаты.

Если Арбитры не договорились о кандидатуре третьего Арбитра, последний будет назначен Президентом Стокгольмской Торговой Палаты в течение \_\_\_ дней с даты получения соответствующего обращения любого Арбитра.

10.6. Ни одна из Сторон не может отвести третьего Арбитра, назначенного таким образом.

10.7. Первый и второй Арбитры могут быть гражданами любой страны, а третий Арбитр должен быть гражданином Швеции.

10.8. Решение должно быть принято большинством голосов в течение \_\_\_ месяцев после того, как был избран или назначен третий Арбитр в соответствии с условиями настоящего договора и нормами материального права Швеции. Решение должно быть мотивированным, в нем должны быть указаны участники заседаний, дата и адрес, где проходили заседания, а также в решении должно быть указано, что Сторонам была предоставлена возможность устно и письменно изложить все свои доводы по рассматриваемому иску и как распределяются расходы по арбитражному процессу между Сторонами.

10.9. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон.

## 11. Форс-мажор

11.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы,

возникших после заключения настоящего договора в результате таких событий чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказать влияния и за возникновение которых они не несут ответственности, такие как землетрясение, наводнение, пожар, а также забастовка, запреты органов государственной власти и других компетентных органов.

В этом случае установленные сроки выполнения обязательств переносятся на срок, в течение которого действовали обстоятельства непреодолимой силы и их последствия.

11.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему договору, обязана известить в письменной форме другую Сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств не позднее \_\_\_\_\_ дней с момента их наступления.

11.3. Доказательством наличия действия обстоятельств непреодолимой силы и их последствий будет считаться Свидетельство, выдаваемое Торгово-промышленной палатой Российской Федерации со стороны Арендодателя и соответствующей организацией или компетентным органом страны Арендатора.

11.4. Если указанные обстоятельства непреодолимой силы и их последствия будут длиться более\_\_ месяцев, Стороны проведут переговоры и примут взаимоприемлемое для обеих Сторон решение.

Однако, если в течение следующих \_\_\_\_\_ месяцев Стороны не смогут договориться, тогда каждая из Сторон вправе расторгнуть настоящий договор при условии урегулирования материальных и финансовых вопросов.

## 12. Конфиденциальность

12.1. Вся предоставляемая друг другу информация по настоящему договору считается конфиденциальной. Стороны должны принимать все необходимые меры против разглашения ее третьим лицам и организациям.

12.2. Информация может доводиться до сведения третьих лиц лишь в

случае привлечения их к деятельности, требующей знания такой информации и только в объеме, необходимом для выполнения соответствующих целей и задач.

12.3. К информации, признаваемой в соответствии с настоящим договором конфиденциальной, не могут относиться сведения, являющиеся в соответствии с требованиями российского законодательства и законодательства страны Арендатора общедоступными.

12.4. За нарушение режима конфиденциальности по настоящему договору, Сторона, совершившая подобное нарушение, обязана возместить другой Стороне возникшие у нее в связи с этим нарушением понесенные прямые убытки.

12.5. Положения настоящей статьи не распространяются на случаи, когда любая из Сторон по настоящему договору обязана разгласить конфиденциальную информацию компетентным органам в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и законодательства страны Арендатора.

### 13. Общие положения

13.1. Права Арендатора по настоящему договору не могут быть предметом залога третьим лицам.

13.2. Каждая Сторона не несет ответственности за обязательства другой Стороны в отношении третьих лиц.

13.3. После подписания настоящего договора все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

13.4. Все изменения и дополнения к настоящему договору будут считаться действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами обеих Сторон.

13.5. Настоящий договор подписан в двух подлинных экземплярах на русском и \_\_\_\_\_ языках, по одному для Арендатора и Арендодателя, и оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

13.6. Приложения к настоящему договору является его неотъемлемой частью.

#### 14. Уведомления

14.1. Вся переписка между Арендодателем и Арендатором осуществляется в письменном виде на русском или английском языке путем направления писем, телеграмм, телексов, а также по электронной почте.

#### 15. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон

Арендодатель

Арендодатель

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Арендатор

Арендатор

М.П.

М.П.

#### Приложение N 1

к договору от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Перечень комплектного оборудования, входящего в состав технологической линии по производству товаров, передаваемого в аренду

1. Наименование оборудования, его типы
2. Эксплуатационные характеристики
3. Количество
4. Стоимость

#### Подписи Сторон

Арендодатель

Арендодатель

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Арендатор

Арендатор

М.П.

М.П.

#### Приложение N 2

к договору от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

(место составления акта)

Акт

приемки комплектного оборудования, входящего в состав

технологической линии по производству товаров,

на ответственное хранение

Мы, нижеподписавшиеся, представители Арендодателя \_\_\_\_\_,

(должности, Ф.И.О.)

действующие на основании доверенностей от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_ 200\_\_ г. N \_\_\_\_\_

и N \_\_\_\_\_, с одной стороны, и представители Арендатора \_\_\_\_\_,

(должности, Ф.И.)

действующие на основании доверенностей от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. N \_\_\_\_ и

N \_\_\_\_ составили настоящий акт о том, что Арендодатель сдал, а Арендатор

принял на ответственное хранение комплектное оборудование, входящее в

состав технологической линии по производству \_\_\_\_\_

(наименование товаров)

товаров в полном соответствии по количеству и наименованию, указанным в

отгрузочных документах перевозчика. При наружном осмотре повреждения

ящиков и упаковки не обнаружено.

Комплектное оборудование будет храниться на складе Арендатора до прибытия специалистов Арендатора для проведения монтажа. Склад Арендатора должным образом оборудован и находится на охраняемой территории предприятия Арендатора.

Представители Арендатора

Представители Арендодателя

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(подпись) (Ф.И.)

(подпись) (Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(подпись) (Ф.И.)

(подпись) (Ф.И.О.)

Приложение N 3

к договору от "\_\_\_" \_\_\_ 200\_\_ г.

г. \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

(место составления акта)

Акт о завершении монтажа

Мы, нижеподписавшиеся, представители Арендодателя \_\_\_\_\_,

(должности, Ф.И.О.)

действующие на основании доверенностей от "\_\_\_" \_\_\_ 200\_\_ г. N \_\_\_\_\_

и N \_\_\_\_\_, с одной стороны и представители Арендатора

\_\_\_\_\_, действующие на основании доверенностей

(должности, Ф.И.)

от "\_\_\_" \_\_\_ 200\_\_ г. N \_\_\_ и N \_\_\_\_\_, составили настоящий акт о том,

что Арендодатель принял комплектное оборудование, входящее в состав технологической линии по производству \_\_\_\_\_ товаров в полном

(наименование товаров)

соответствии по количеству и наименованию, указанным в акте от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. Комплектное оборудование принято для проведения монтажа.

Монтаж проведен силами специалистов Арендодателя. После сборки и монтажа комплектного оборудования проведены пробные испытания комплектного оборудования и всей технологической линии. При пробной эксплуатации дефектов оборудования не обнаружено. Пробная эксплуатация продолжалась в течение \_\_\_\_\_ часов. Технологическая линия по производству \_\_\_\_\_ товаров полностью готова к

(наименование товаров)

эксплуатации.

Представители Арендатора

Представители Арендодателя

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(подпись) (Ф.И.)

(подпись) (Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.)

\_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Приложение N 4

к договору от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Передаточный акт

г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ года

(место составления акта)

Мы, нижеподписавшиеся, представители Арендатора \_\_\_\_\_,

(должности, Ф.И.)

действующие на основании доверенностей от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ г., с одной стороны, и Арендодатель \_\_\_\_\_,

(должность, Ф.И.О.)

действующий на основании Устава, с другой стороны, составили настоящий акт о том, что Арендодатель передал, а Арендатор принял в пользование и владение после завершения монтажа и пробной эксплуатации технологическую линию согласно приложению N 1 к договору от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Технологическая линия смонтирована в производственном помещении завода Арендатора и занимает отдельное помещение площадью \_\_\_\_\_ кв. м.

Помещение, где установлена технологическая линия, находится по адресу: \_\_\_\_\_.

(указать подробный адрес, где установлена технологическая линия

в стране Арендатора)

Арендатор в присутствии представителей Арендодателя провел испытания комплектного оборудования. Технологическая линия работала нормально. В период работы технологической линии дефектов не было выявлено.

Настоящий передаточный акт составлен в двух экземплярах по одному для Арендатора и Арендодателя и оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.



Настоящий передаточный акт является основанием для начала эксплуатации технологической линии рабочей силой Арендатора и вся ответственность за эксплуатацию технологической линии лежит на Арендаторе. Дата передаточного акта является датой начала срока аренды технологической линии.

От Арендодателя

От Арендатора

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Ф.И.О.) (подпись)

(Ф.И.) (подпись)